



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

**Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)**

**Parisiis, 1584**

Cap. I.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-39367**



5 Finis autem precepti, est charitas de corde puro, & conscientia bona, & fide non ficta.  
 6 A quibus quidam aberrantes, conuersi sunt in vaniloquium.  
 7 Volentes esse Legis doctores, non intelligentes neque quæ loquuntur, neque de quibus affirmant.  
 8 Scimus autem quia bona est Lex, si quis ea legitime utatur:  
 9 Sciens hoc, quia Lex iusto non est posita, sed iniustus, & non subditis, impijs & peccatoribus, sceleratis & contaminatis, patricidis, & matricidis, & homicidis,  
 10 Fornicatorijs, masculorum concubitoribus, plagarijs, mēdacibus, & periuris, & si quid aliud sanæ doctrinæ aduersatur,  
 11 Quæ est secundum Euangeliū gloriæ beati Dei, quod creditum est mihi.  
 12 Gratias ago ei qui me confortauit in Christo Iesu Domino nostro: quia fidelē me existimauit, ponens in ministerio,  
 13 Qui prius blasphemus fui, & persecutor, & contumeliosus: sed misericordiam consecutus sum, quia ignorans feci in incredulitate.  
 14 Superabundauit autem gratia Domini nostri cum fide & dilectione, quæ est in Christo Iesu.

& ex sincero corde quæ ex charitas est precepti autem finis  
 מכה דין דפוקדנא איתוהי הובנא דמן לבא דביא ומן  
 illis ab & ab ijs veraci fide & ex bona conscientia  
 ומן אבותא ומן הימנותא שריתא: ומנהיגין מן הלוק  
 ve sint dum querunt vanos ad sermones & declinat: homines aberrantes  
 וקטו ומטו למלא סריקתא: בדבעו למרוא  
 neque quod loquuntur id intelligunt non dam Legi doctores  
 למנא דנמוסא בר לא מסתכלין מרס דממלוקין ולמנא  
 si sit bona quia lex autem scimus contendunt de qua  
 ידעינן דין דנמוסא שפיר הוין  
 quod iustis sciam cum in ea versetur Legem secundum ipsam  
 וקט אמתה דנמוסא נתדבר בה: כרידע דלכאננא  
 & sceleratis & impijs & rebellibus iniustus sed est posita non  
 נמוסא לא סים אלא לעולא ולמרודא ולרשיעא ולהטיא  
 patres suos qui percutiunt & ijs puri sunt qui non & ijs  
 ודעמא ואלוקין דלא דכין ולאילין דמחין לאבהיהון  
 & fornicatoribus & occisoribus matres suas qui percutiunt ijs  
 ולוקין דמחין לאמהתהון ולקטולא: ולונניא  
 super & transgressoribus & mendacibus libertatis filiorum & furibus masculis et dolosis  
 ולונניא דכרא ולונניא בני הארא ולרגלא ולעברי על  
 sanæ doctrinæ contraria quæ est rei & contrarietatis  
 מיסא ולכל כורס דאיתוהי מקובלא דיולפנא חלימא:  
 cui ego benedixi Dei glorie  
 ודאנניא דתשבוחתה דאלהא מברכנא הו דאנא  
 Christo Iesu Dno nro qui me confortat ei ego & gratias ago  
 ודאנניא: ומודא אנא לה דהילני למרן ישוע משיחא:  
 principio qui à me ad suū ministeriū & posuit me fidelē qui me  
 ודאנניא מסמנא וסמני לתשמשתה: לי דמן קדיים  
 non cum quia gratificatus sed & contumeliosus & persecutor eram  
 מדפן דהיית ודרוף ומצערין אלא אתחננת כמל דכר לא  
 gratia autem in me multiplicata est fide absque feci esto homo  
 וקטוהי עברת דלא הימנותא: סנית בורין טיבותה  
 Christum quæ per Iesum & dilectio & fides Domini  
 וקטוהימנותא ודוכא דבישוע משיחא:

NOVUM  
 TESTAMENTUM  
 A.  
 IV.

5 η δὲ τέλος τῆς ἐπιτομῆς ἐστὶν ἀγάπη ἐκ καθαρῆς καρδίας, καὶ ἀκατακάλυπτος, καὶ ἀκατακάλυπτος, καὶ ἀκατακάλυπτος.  
 6 αὐτῶν δὲ ἀποστάντων, ἐκτροπὴν εἰς τὸν ἀλογισμὸν.  
 7 θέλοντες εἶναι διδασκαλοὶ τοῦ νόμου, ὅτι οὐκ ἔγνωσαν τὸν λόγον, οὐδὲ τὸν λόγον, οὐδὲ τὸν λόγον, οὐδὲ τὸν λόγον.  
 8 οὐκ ἔγνωσαν τὸν λόγον, οὐδὲ τὸν λόγον, οὐδὲ τὸν λόγον, οὐδὲ τὸν λόγον.  
 9 εἰδὼς τὸ πρῶτον, ὅτι ἐπεὶ ἔγνωσα τὸν λόγον, οὐδὲ τὸν λόγον, οὐδὲ τὸν λόγον, οὐδὲ τὸν λόγον.  
 10 πρῶτον, ὅτι ἐπεὶ ἔγνωσα τὸν λόγον, οὐδὲ τὸν λόγον, οὐδὲ τὸν λόγον, οὐδὲ τὸν λόγον.  
 11 καὶ πρῶτον, ὅτι ἐπεὶ ἔγνωσα τὸν λόγον, οὐδὲ τὸν λόγον, οὐδὲ τὸν λόγον, οὐδὲ τὸν λόγον.  
 12 καὶ πρῶτον, ὅτι ἐπεὶ ἔγνωσα τὸν λόγον, οὐδὲ τὸν λόγον, οὐδὲ τὸν λόγον, οὐδὲ τὸν λόγον.  
 13 καὶ πρῶτον, ὅτι ἐπεὶ ἔγνωσα τὸν λόγον, οὐδὲ τὸν λόγον, οὐδὲ τὸν λόγον, οὐδὲ τὸν λόγον.  
 14 καὶ πρῶτον, ὅτι ἐπεὶ ἔγνωσα τὸν λόγον, οὐδὲ τὸν λόγον, οὐδὲ τὸν λόγον, οὐδὲ τὸν λόγον.  
 15 Fidelis

Christus quia Iesus ad eum recipiendus est & dignus sermo ille: fidelis  
 מהימנא הי מלה ושואה הי למקבלותה דישוע משיחא  
 sed sum ego quorum primus peccatores ad viuificandū in mōdū venit  
 אתא לעלמא למחייה לחטיא דקדמיהון אנא אנא: 16 אלא  
 omnem Christus Iesus ostenderet primū vt in me super me miser: hoc pppter  
 מטל הנא רחם עלי דבי קדמא נחוא ישוע משיחא כלה  
 in cum vt crederent qui futuri essēt eorum ad exemplum spiritus sui longitudinē  
 מנררת רוחה לתחיותא דאילין דעתידין דנהיטונן כה  
 corrumpitur qui nō ipsi seculorum autem Regi quæ in æternū ad vitas  
 להיך דלעלם: 17 למלאכא דין דעלמא הו דלא מתחבל  
 in seculum & gloria honor Deus vnus qui est conficitur neque  
 ולא מתחוא דהויה חד אלהא אקרא ותשבחותא לעלם  
 fili mi tibi ego commendo praeceptum hoc amen seculorum  
 עלמין אמין: 18 הנא פוקדנא מנעל אנא לך כרי  
 in eis vt milites de te quz fuerant primas prophetias iuxta Timothee  
 מימותאוס איך נביותא קדמיתא דהויה עליך דתפלוח כהין  
 bona & eum conscientia cum fide pulcrā hanc militiam  
 פלחותא הדא שפירתא: 19 כהימנותא וכתארותא טבתא  
 euauerunt fide à se repulerunt qui hanc enim illi  
 אילין גיר דל הדא דחקו מנהון מן הימנותא אסתרקו:  
 Satanæ quos tradidi hos & Alexander Hymenezus sicut  
 איך הומנאוס ואלכסנדרוס הלין דאשלמת לסמנא  
 blasphemi sint vt non  
 דלא נהוון מנרמין:

capit  
 ב קפלאון  
 Deprecationum  
 דבעותא

is preceationem rei omnis principio vt à abs te igitur ego peto  
 בעא אנא הכיל מנך דמן קדם כל מדם בעותא תהוא  
 pro & gratiarum actionem & obsecrationem & orationem Deo offerens  
 מקרב לאלהא וצלותא ותחננתא ותודיתא חלה  
 pacatam vt habitacionē & magnatibus regibus pro hominis filijs omniū  
 כלהון בני נשא: 2 חלה מלכא ודורבנא דעומרא שלא  
 & puritate Dei timore cum omni habitem & quietā  
 וניחא נעמר ככלה דחלת אלהא ודכיותא:

15 Fidelis sermo, & omni  
 acceptione dignus, quia Chri-  
 stus Iesus venit in hunc mū-  
 dum peccatores saluos face-  
 re, quorum primus ego sum.  
 16 Sed ideo misericordiam  
 consecutus sum, vt in me pri-  
 mō ostenderet Christus Iesus  
 omnem patientiam, ad infor-  
 mationem eorum, qui credi-  
 turi sunt illi in vitā æternam.  
 17 Regi autem seculorum  
 immortalī, inuisibili, soli  
 Deo honor & gloria in secu-  
 la seculorum. Amen.

18 Hoc praeceptum commē-  
 do tibi, fili Timothee, se-  
 cundum praecepta in te  
 prophetias, vt milites in illis  
 bonam militiam:

19 Habens fidem & bonam  
 conscientiam, quam quidam  
 repellentes, circa fidem nau-  
 fragauerunt:

20 Ex quibus est Hyme-  
 nezus & Alexander: quos tra-  
 didi satanæ, vt discant non  
 blasphemare.

CAP. II.

1 OBSERO igitur pri-  
 mū omnium fieri obsecra-  
 tiones, orationes, postulatio-  
 nes, gratiarum actiones pro  
 omnibus hominibus:

2 Pro regibus, & omnibus  
 qui in sublimitate constituti  
 sunt: vt quietam & tranquil-  
 lam vitam agamus in omni  
 pietate & castitate.

15 πῶς ἐλάττω, ἐπεὶ ἦν ὁ πῶς ὁ θεὸς ἵνα ἐκείνη ἡμέρᾳ ἵσταται ἐν ἡμῖν. 16 ἀλλὰ ἐπεὶ ὅτι ὁ θεὸς ἵσταται ἐν ἡμῖν, ἵνα ἐκείνη ἡμέρᾳ ἵσταται ἐν ἡμῖν. 17 ὅτι ὁ θεὸς ἵσταται ἐν ἡμῖν, ἵνα ἐκείνη ἡμέρᾳ ἵσταται ἐν ἡμῖν. 18 ὅτι ὁ θεὸς ἵσταται ἐν ἡμῖν, ἵνα ἐκείνη ἡμέρᾳ ἵσταται ἐν ἡμῖν. 19 ὅτι ὁ θεὸς ἵσταται ἐν ἡμῖν, ἵνα ἐκείνη ἡμέρᾳ ἵσταται ἐν ἡμῖν. 20 ὅτι ὁ θεὸς ἵσταται ἐν ἡμῖν, ἵνα ἐκείνη ἡμέρᾳ ἵσταται ἐν ἡμῖν.